|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| toni robertsfreelance translator ES>EN | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |
|  | ☎ |  | +44 (0)7429 105 124 |  | ✉ |  | thr.translations@gmail.com |  |
|  | | | | | | | | | | | |
| personal profil | | | | | | | | | |  |  |
|  |
| I am a highly motivated language service provider with valuable experience and skills, as well as knowledge of CAT tools and other translation software. I am detail oriented, skilled at prioritising workloads to meet tight deadlines and keen to learn new skills. | | | | | | | | | |  | language skills  * English (native) * Spanish (full working proficiency) * French (limited proficiency) * German (limited proficiency)  technical skills  * Microsoft Office * memoQ * OmegaT * Ooona (subtitling)  personal skills  * Time management * Communication skills * Meeting deadlines * Detail oriented * Keen to lean new skills  Areas of expertise  * Marketing * Blogs and social media * Literary * Transcreation * Websites * Academia * Fine art * Linguistics * Subtitling * SDH |
| Experience | | | | | | | | | |
| January 2024 – May 2024  Translation Intern • BBL Translation   * Translation with transcreation to ensure selling points of products and services are communicated to English-speaking tourists and visitors * Machine translation post-editing * Revision, editing and proofreading * Liaising with the Project Managers * Working with word limits for video content * Checking citations and references for academic texts * Terminology research   January 2024 – February 2024  Freelance Translator • Prestel Publishing   * Translation of two art essays from Spanish to English for an exhibition catalogue * Translation of quotes and references * Liaising with the Editor * Research of cultural references * Terminology research   February 2023 – August 2023  Student Translator • V&A Museum   * Co-translation of two academic papers on Latin American art to make the research available to a wider audience * Terminology research * Revision, formatting and editing * Liaising with the authors * Revision and translation of bibliography and references | | | | | | | | | |
| academic qualifications | | | | | | | | | |
| University College London MA Translation Studies 2:1 (Sep 2022 – Sep 2023)  University of Westminster BA English Language and Spanish with Year Abroad 1st (Sep 2013 – Jul 2017) | | | | | | | | | |
| achievements | | | | | | | | | |
| * Participated in *The European Students’ Symposium in Audiovisual Translation: ‘Wise Choices in AVT’* at West University of Timișoara in June 2023  |  | | --- | | publications | | Kawamura, Y. and García Barrios, A. (2024). ‘Influence of Japanese Namban Lacquer in New Spain, Focusing on *Enconchado* Furniture’. Translated by T. Roberts and C. Connolly-Linden. *Heritage,* 7(3), 1472-1495.  Maria de Almeida Martins, R. ‘Lacquers of the Amazon. *Cuias, cumatê* and colours by Indigenous women in Grão-Pará in the 18th Century. Translated by T. Roberts and I. Collazo. (forthcoming).  Two essays on the art of Francis Alÿs. Translated by T. Roberts. Prestel Publishing. (forthcoming). | | | | | | | | | | |
| References | | | | | | | | | |
| Available upon request. | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | |